



Počasni konzulat Ukrajine u Crnoj Gori

STIHOVI IZ CRNE GORE

U ukrajinskom časopisu „Riječ prosvjete“ br. 51, 24-30. decembra 2015. godine objavljen je tekst Dmitra Pavlička o publikaciji crnogorske poezije iz 1975. godine i njegovi „Stihovi iz Crne Gore“.

Dmitro Pavličko izrazio je zahvalnost inicijatoru i njegovim prijateljima koji su mu pomagali. Inicijator pomenute publikacije Zahar Gončaruk, poznati prevodilac balkansko-slovenske literature, koji je sam sastavio tu zbirku, preveo stihove iz kojih stoje poznata imena: Mirko Banjević, Radovan Zogović, Janko Đonović, Dušan Kostić, Milo Kralj, Blažo Šćepanović i, vrlo interesantno, Sreten Perović, tada mladi pjesnik, danas poznat u mnogim zemljama svijeta.

Pavličko je bio veoma srećan što je upravo crnogorska poezija izabrana za prvu publikaciju najstarijeg ukrajinskog časopisa strane književnosti „Vsesvit“ u vrijeme kada je on bio urednik.

Prisjećajući se koliko je bio oduševljen neočekivano visokim umjetničkim metaforičkim razmišljanjem crnogorskih pjesnika, opisujući njihovu poeziju kao originalnu, oslobođenu klasičnih kanona, visokointelektualne vrijednosti, u čijem središtu je lik herojske nacije.



„Riječ prosvjete“ № 51, 24-30 decembra 2015.

Takođe je izrazio zadovoljstvo što je ove godine izašla knjiga Sretena Perovića „Korijenje“ u prevodu Nataše Benedik, uz podršku predsjednika Mlade akademije nauka i umjetnosti Stanislava Dvovog. O poeziji Sretena Perovića kaže da predstavlja more vremena, u kojem se čitalac susrijeće sa istorijom Crne Gore, ali ne površinski, već u dubinama stvarnog ljudskog života. „To je odraz čovjeka i naroda“ – piše Pavličko, istovremeno preporučujući posebno mladim ukrajinskim pjesnicima koji su u potrazi za novim oblicima metaforičkog razmišljanja da pročitaju ovu knjigu.



U objavljenim stihovima jedan poseban dio Pavličko je posvetio Konzulu Ukrajine u Crnoj Gori, gospodinu Predragu Miloviću i izrazio nadu da će se ukrajinsko-crnogorski književni kontakti razvijati. Kako sam naglašava, osjećajući u sebi ljubav prema Crnoj Gori, preveo je čak i njenu himnu.

Kijev, 25. decembra 2015. godine.
